

VILNIAUS UNIVERSITETAS

2023 **20**

eISSN: 2029-8935

# TAIKOMOJI KALBOTYRA

Leidžiama nuo 2012 m.

Specialusis numeris „**Kalbos ir žmonės:  
problemos ir sprendimai**“

Special issue „**Languages and People:  
Problems and Solutions**“

Vilniaus universiteto leidykla  
Vilnius, 2023

Specialusis numeris „Kalbos ir žmonės: problemos ir sprendimai“

**Vyriausioji redaktorė**

Meilutė Ramonienė, Vilniaus universitetas

**Vyr. redaktorės pavaduotoja**

Jūratė Ruzaitė, Vytauto Didžiojo universitetas

**Kalbos redaktorės:**

Jūratė Ruzaitė

Kristina Jakaitė-Bulbukienė

Inga Hilbig

**Administratorė**

Kinga Geben

**Redkolegijos nariai:**

Daiva Aliūkaitė, Vilniaus universitetas, Lietuva

Monica Barni, Sienos užsieniečių universitetas (Università per Stranieri di Siena), Italija

Jurga Cibulskienė, Vilniaus universitetas, Lietuva

Giedrė Čepaitienė, Šiaulių universitetas, Lietuva

Mark Davies, Brigamo Jango universitetas (Brigham Young University), JAV

Albinas Drukteinis, Klaipėdos universitetas, Lietuva

Ina Druviete, Latvijos universitetas (Latvijas Universitāte), Latvija

Martin Ehala, Tartu universitetas (Tartu Ülikool), Estija

Guus Extra, Tilburgo universitetas (Tilburg University), Olandija

Gabriele Hogan-Brun, Bazelio universitetas (Universität Basel), Šveicarija, ir Bristolio universitetas (University of Bristol), Jungtinė Karalystė

Laima Kalėdienė, Lietuvių kalbos institutas, Lietuva

Mike Kelly, Sautamptono universitetas (University of Southampton), Jungtinė Karalystė

Jane Klavan, Tartu universitetas (Tartu Ülikool), Estija

Karlfried Knapp, Erfurto universitetas (Universität Erfurt), Vokietija

Eleonora Lissan, Vilniaus universitetas, Lietuva

Ana Elina Martinez Insua, Vigo universitetas (Universidad de Vigo), Ispanija

Wladyslaw Miodunka, Krokuvos Jogailaičių universitetas (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie), Lenkija

Meilutė Ramonienė, Vilniaus universitetas, Lietuva

Jūratė Ruzaitė, Vytauto Didžiojo universitetas, Lietuva

Elana Shohamy, Tel Avivo universitetas (Tel Aviv University), Izraelis

Teresa Siek-Piskozub, Poznanės Adomo Mickevičiaus universitetas (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), Lenkija

Inesa Šeškauskienė, Vilniaus universitetas, Lietuva

Aurelija Tamošiūnaitė, Mainco Johano Gutenbergo universitetas (Johannes Gutenberg-Universität Mainz), Vokietija

Loreta Vaicekauskienė, Lietuvių kalbos institutas, Lietuva

Anna Verschik, Talino universitetas (Tallinna Ülikool), Estija

**Registruota duomenų bazėse:** BASE, CEEOL, Cabell's directories of Academic Journals, CORE, Dimensions, DOAJ Seal, EBSCO (Communication & Mass Media Complete, Linguistics Abstracts Online, TOC Premier), ERIH-PLUS, Gale, Google Scholar (h5-index 6, g5-index 7), HEAL link, JournalTOCs, Norwegian Register for Scientific Journals, Linguistic Bibliography (Online) BRILL, Lituanistika, MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, ProQuest, QOAM, ROAD, ScienceGate, ScienceOpen, Scinapse, Ulrichs Web, WorldCat, Scopus.

**Rėmėjai.** Leidybą pagal Valstybinės lituanistinių tyrimų ir sklaidos 2016–2024 metų programos projektą Nr. S-LIP-22-49 finansavo Lietuvos mokslo taryba.

**Adresas susirašinėjimui:**

taikomojikalbotyra@flf.vu.lt

Autorių teisės © 2023 Autoriai. Publikavo Vilniaus universiteto leidykla. Tai atvirosios prieigos žurnalas. Žurnalas platinamas vadovaujantis Kūrybinių bendrijų licencija Priskyrimas, kuri leidžia laisvai ir neribotai naudoti, kaip mano esant reikalinga, be kita ko, kopijuoti, daryti pakeitimus ir kurti išvestinius kūrinius, naudoti komerciniais ir nekomerciniais tikslais, nurodant informacijos šaltinį ir autorių.

Special issue “Languages and People: Problems and Solutions”

**Editor-in-Chief**

Meilutė Ramonienė, Vilnius University

**Editorial Assistant**

Jūratė Ruzaitė, Vytautas Magnus University

**Language editors:**

Jūratė Ruzaitė

Kristina Jakaitė-Bulbukienė

Inga Hilbig

**Secretary of the Editorial Board**

Kinga Geben

**Editorial Board:**

Daiva Aliūkaitė, Vilnius University, Lithuania

Monica Barni, University for Foreigners of Siena, Italy

Jurga Cibulskienė, Vilnius University, Lithuania

Giedrė Čepaitienė, Šiauliai University, Lithuania

Mark Davies, Brigham Young University, USA

Albinas Drukteinis, Klaipėda University, Lithuania

Ina Druviete, University of Latvia, Latvia

Martin Ehala, University of Tartu, Estonia

Guus Extra, Tilburg University, Netherlands

Gabriele Hogan-Brun, University of Basel, Switzerland / University of Bristol, UK

Laima Kalėdienė, Institute of the Lithuanian Language, Lithuania

Mike Kelly, University of Southampton, United Kingdom

Jane Klavan, University of Tartu, Estonia

Karlfried Knapp, University of Erfurt, Germany

Eleonora Lassar, Vilnius University, Lithuania

Ana Elina Martinez Insua, Vigo University, Spain

Władysław Miodunka, Jagiellonian University in Kraków, Poland

Meilutė Ramonienė, Vilnius University, Lithuania

Jūratė Ruzaitė, Vytautas Magnus University, Lithuania

Elana Shohamy, Tel Aviv University, Israel

Teresa Siek-Piskozub, Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

Inesa Šeškauskienė, Vilnius University, Lithuania

Aurelija Tamošiūnaitė, Johannes Gutenberg University- Mainz, Germany

Loreta Vaicekauskienė, Institute of the Lithuanian Language, Lithuania

Anna Verschik, Tallinn University, Estonia

**Indexed in:** BASE, CEEOL, Cabell's directories of Academic Journals, CORE, Dimensions, DOAJ Seal, EBSCO (Communication & Mass Media Complete, Linguistics Abstracts Online, TOC Premier), ERIH-PLUS, Gale, Google Scholar (h5-index 6, g5-index 7), HEAL link, JournalTOCs, Norwegian Register for Scientific Journals, Linguistic Bibliography (Online) BRILL, Lituanistika, MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, ProQuest, QOAM, ROAD, ScienceGate, ScienceOpen, Scinapse, Ulrichs Web, WorldCat, Scopus.

**Sponsors.** The publication was funded by the Research Council of Lithuania according to Project No. S-LIP-22-49 of the National Lithuanian Studies and Dissemination Program 2016–2024.

**For editorial correspondence:**

taikomojikalbotyra@flf.vu.lt

# Turiny / Contents

<b>Meilutė Ramonienė, Jūratė Ruzaitė.</b> Pratarinė . . . . .	1
<b>Meilutė Ramonienė, Jūratė Ruzaitė.</b> Preface . . . . .	5
<b>Anna Verschik, Reili Argus.</b> When family language policy and early bilingualism research intersect: A case study . . . . . Šeimos kalbų politikos ir ankstyvosios dvikalbystės sankirta: atvejo analizė	9
<b>Justīne Bondare.</b> The use of English among Latvian adolescents: A study of multilingual identity and language dominance . . . . . Jaunų latvių angļu kalbos vartojimas: daugiakalbės tapatybės ir kalbos dominavimo tyrimas	28
<b>Lydia Risberg.</b> Recommendations for the meanings of words by Estonian language planning – justified and necessary, or not? . . . . . Estų kalbos planavimo rekomendacijos dėl žodžių reikšmių – pagrįstos ir būtinos, ar ne?	53
<b>Zsófia Ludányi, Ágnes Domonkosi.</b> Language consulting and language management from the perspective of the Hungarian Language Consulting Service . . . . . Vengrų kalbos konsultacijų tarnyba: konsultacijos kalbiniais klausimais ir kalbų vadyba	74
<b>Gábor Tillinger.</b> Teaching the Hungarian accusative case to native speakers of Swedish – problems and solutions . . . . . Vengrų kalbos akuzatyvo mokymas švedų kalbos gimtakalbiams: problemos ir sprendimai	89
<b>Minna Intke-Hernandez.</b> Embodiment and a sense of belonging in online language learning contexts . . . . . Įkūnijimas ir bendrystės jausmas kalbų mokymosi nuotoliniu būdu kontekstuose	104
<b>Liina Tammekänd, Reeli Torn-Leesik.</b> Automatic part-of-speech tagging of the Tartu Corpus of Estonian Learner English with CLAWS7: impact of learner errors . . . . . Automatinis kalbos dalių žymėjimas (POS) Tartu estų angļu kalbos mokinių tekстыne: mokinių klaidų poveikis CLAWS7 įrankio tikslumui	126
<b>Olympia Tsaknaki.</b> Creation of an electronic learner corpus of French as a foreign language . . . . . Elektroninio prancūzų kaip užsienio kalbos mokinių tekстыno kūrimas	141
<b>F. Nihan Ketrez.</b> Asymmetry, but where? Terms of address in pet-, infant-, and child-directed speech in Turkish . . . . . Ką lemia asimetrija: turkų kalbos kreipiniai bendraujant su naminiiais gyvūnais, kūdikiais ir vaikais	149
<b>Laura Kamandulytė-Merfeldienė, Ineta Dabašinskienė.</b> Asimetrinė komunikacija: kaip kalbame su gyvūnais ir apie juos? . . . . . Asymmetric communication: How do we communicate with our pets and about them?	158
<b>Jonas Stepšys.</b> Būdvardiškųjų žodžių derinimo ryšio įsisavinimas dvikalbystės sąlygomis . . . . . The Acquisition of Adjective Agreement by Bilingual Children	172
<b>Laima Jancaitė.</b> Subūdvardėjusių lietuvių kalbos dalyvių atpažinimo kriterijai . . . . . Criteria for Identifying Adjectival Participles in Lithuanian	183
<b>Eglė Krivickaitė-Leišienė.</b> Garsinių ir vaizdinių stimulų įtaka išgalvotų žodžių pakartojimo testo rezultatams . . . . . The effect of auditory-visual stimuli in the Lithuanian non-word repetition test	208
<i>Recenzijos, nuomonės, apžvalgos / Reviews, opinions, overviews</i>	
<b>Velga Polinska, Dite Liepa.</b> Easy language for social inclusion: case study . . . . . Lengvai suprantama kalba socialinei įtraukčiai – atvejo aprašymas	221